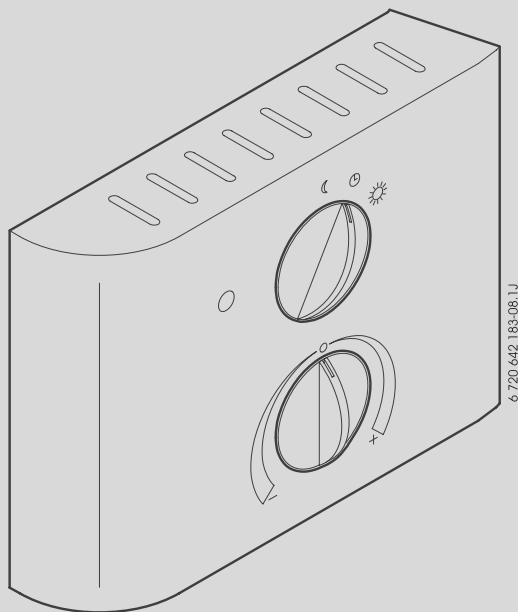




8 718 573 884




Deutsch	4
Français	4
Italiano	5
Español	5
Português	6
Česky	6

Polski	7
Românește	7
Eesti keel	8
Lietuvių klb.	8
Latviski	9

	[de]	Installation nur durch einen zugelassenen Fachbetrieb!
	[fr]	Ne faire effectuer l'installation que par un installateur agréé !
	[it]	L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato autorizzato!
	[es]	La instalación sólo debe ser realizada por una empresa instaladora autorizada.
	[pt]	A instalação apenas deve ser efectuada por um técnico autorizado!
	[cs]	Instalaci smí provádět pouze autorizovaná odborná firma!
	[pl]	Instalacja możliwa tylko przez autoryzowany serwis!
	[ro]	Este admisă efectuarea lucrărilor de instalare numai de către o firmă de specialitate autorizată!
	[et]	Paigaldada võib vaid volitatud ettevõtte.
	[lt]	Montavimo darbus privalo atlikti tik įgaliotos specializuotos įmonės personalas!
[lv]	Montāžu atlaists veikt tikai autorizētām specializētām uzņēmumam!	

	[de]	Montageanleitungen des Gerätes und aller verwendeten Zubehöre beachten!
	[fr]	Respecter les instructions relatives à l'appareil et à tous les accessoires utilisés.
	[it]	Osservare le istruzioni dell'apparecchio e di tutti gli accessori impiegati!
	[es]	Es imprescindible tener en cuenta las instrucciones del aparato y de todos los accesorios utilizados.
	[pt]	Observar as instruções do aparelho e de todos os acessórios utilizados!
	[cs]	Respektujte návody k přístroji a ke všem použitým příslušenstvím!
	[pl]	Przestrzegać instrukcji obsługi dotyczących urządzenia i używanego z nim całego wyposażenia!
	[ro]	Este necesară respectarea instrucțiunilor echipamentului și ale tuturor accesoriilor utilizate!
	[et]	Järgida seadme juhendit ja kasutada vajalikke lisatarvikuid!
	[lt]	Laikykitės įrenginio ir visų naudojamų priedų instrukcijų!
[lv]	Ievērot iekārtas un visu izmantoto piederumu instrukcijas!	

	[de]	Vor Elektroarbeiten: Anlage spannungsfrei machen!
	[fr]	Avant toute intervention sur le circuit électrique : couper l'installation de la tension !
	[it]	Prima di eseguire interventi sui componenti elettrici mettere fuori tensione l'impianto!
	[es]	Antes de los trabajos eléctricos: ¡Desconectar la tensión de la instalación!
	[pt]	Antes dos trabalhos eléctricos: desligar a tensão do sistema!
	[cs]	Před započetím prací na elektrické instalaci odpojte zařízení od elektrické sítě!
	[pl]	Przy pracach elektrycznych: Odłączyć instalację od zasilania!
	[ro]	Înainte de executarea lucrărilor la nivelul instalației electrice: scoateți echipamentul de sub tensiune!
	[et]	Enne elektritööid seade pingest vabastada!
	[lt]	Prieš atlikdami elektros sistemos darbus, įrangą atjunkite nuo įtampos!
[lv]	Pirms elektroinstalācijas darbu veikšanas: Atslēgt iekārtu no strāvas!	

[de] Montage (→ Bilder 2 und 3)

Elektrischer Anschluss (→ Bild 4 sowie Montageanleitung des Heizkessels, Kapitel 4)

Bild 4 A: Für jeden Heizkreis kann ein Raumtemperaturregler an der Heizkreisleiterplatte des Heizkessels angeschlossen werden.

Legende zu Bild 4 A:

- HK 1/2/3/4 = Heizkreis 1/2/3/4

Bild 4 B: Die LED kann als Störungsanzeige an der Hauptleiterplatte des Heizkessels angeschlossen werden. Es können mehrere Raumtemperaturregler parallel angeschlossen werden.

Temperatureinstellung (→ Bilder 5 und 6, sowie Bedienungsanleitung des Heizkessels, Kapitel 4)

Bild 5 A (Voreinstellung):

- Drehreglerstellung 0 = aktuelle Raumtemperatur (Temperaturfühler)
- Drehen verändert die Raumsolltemperatur.




Bild 5 B:

- Drehreglerstellung 0 = 21 °C
- Drehen verschiebt die Heizkurve parallel.

Legende zu Bild 5:

- RT = Raumtemperatur
- VL = Vorlauftemperatur
- AT = Außentemperatur

Bild 6:

Symbol	Bedeutung
	Sparen (Temperaturabsenkung)
	zeitgesteuerte Temperaturregelung (Einstellung am Heizkessel)
	Heizen (keine Temperaturabsenkung)

[fr] Montage (→ Fig. 2 et 3)

Raccordement électrique (→ Fig. 4 et notice de montage de la chaudière, chapitre 4)

Fig. 4 A : Pour chaque circuit de chauffage, il est possible de raccorder un module de commande d'ambiance à la carte de circuit imprimé du circuit de chauffage.

Légende de la figure 4 A :

- HK 1/2/3/4 = Circuit de chauffage 1/2/3/4

Fig. 4 B : La LED peut être raccordée comme indicateur de panne à la carte de circuit imprimé principale de la chaudière. Plusieurs modules de commande d'ambiance peuvent être raccordés en parallèle.

Réglage de la température (→ Fig. 5 et 6, et notice d'utilisation de la chaudière, chapitre 4)

Fig. 5 A (Préréglage) :

- Position du sélecteur rotatif 0 = Température ambiante actuelle (sonde de température)
- En tournant le sélecteur, la température est modifiée.




Fig. 5 B :

- Position du sélecteur rotatif 0 = 21 °C
- En tournant le sélecteur, la courbe de chauffage est décalée en parallèle.

Légende de la fig. 5 :

- RT = Température ambiante
- VL = Température de départ
- AT = Température extérieure

Fig. 6 :

Symbole	Signification
	Économie (abaissement de la température)
	Régulation d'ambiance à programmation temporisée (réglage sur la chaudière)
	Chauffage (pas d'abaissement de température)

[it] Montaggio (→ figure 2 e 3)

Collegamenti elettrici (→ Figura 4 e anche le istruzioni di montaggio della caldaia, capitolo 4)

Figura 4 A: per ciascun circuito di riscaldamento può essere collegata una unità di servizio in ambiente al circuito stampato del circuito di riscaldamento della caldaia.

Leyenda della figura 4 A:

- HK 1/2/3/4 = Circuito riscaldamento 1/2/3/4

Figura 4 B: il LED può essere collegato con funzione di avviso di disfunzione al circuito stampato principale della caldaia. Possono essere collegate in parallelo più unità di servizio in ambiente.

Regolazione della temperatura (→ figure 5 e 6, e le istruzioni per l'uso della caldaia, capitolo 4)

Figura 5 A (preimpostazione):

- Posizione selettore girevole 0 = temperatura ambiente attuale (sonda di temperatura)
- La rotazione modifica la temperatura ambiente nominale.




Figura 5 B:

- Posizione selettore girevole 0 = 21 °C
- La rotazione sposta parallelamente la curva termica.

Leyenda della figura 5:

- RT = Temperatura ambiente
- VL = Temperatura di mandata
- AT = Temperatura esterna

Figura 6:

Simbolo	Significato
	Risparmio (attenuazione temperatura)
	Regolazione della temperatura con timer (regolazione sulla caldaia)
	Riscaldamento (nessuna attenuazione di temperatura)

[es] Montaje (→ Figuras 2 y 3)

Conexión eléctrica (→ figura 4 al igual que las instrucciones de montaje de la caldera, capítulo 4)

Figura 4 A: se puede conectar un controlador de estancia para cada circuito de calefacción en la placa electrónica del circuito de la caldera.

Leyenda para la figura 4 A:

- HK 1/2/3/4 = circuito de calefacción 1/2/3/4

Figura 4 B: El LED puede ser conectado en la placa electrónica de la caldera como indicador de avería. Se pueden conectar varios módulos funcionales paralelamente.

Ajuste de temperatura (→ figuras 5 y 6, al igual que las instrucciones de uso de la caldera, capítulo 4)

Figura 5 A (preajuste):

- Posición del regulador giratorio 0 = temperatura ambiente (sensor de temperatura)
- Girando se modifica la temperatura ambiente nominal.




Figura 5 B:

- Posición del regulador giratorio 0 = 21 °C
- Girando se desplaza la curva de calefacción paralelamente.

Leyenda de la figura 5:

- RT = Temperatura ambiente
- VL = Temperatura de impulsión
- AT = temperatura exterior

Figura 6:

Símbolo	Significado
	Ahorrar (descenso de la temperatura)
	Regulación de la temperatura mediante control temporal (ajuste en la caldera)
	Calentar (sin descenso de temperatura)

[pt] Montagem (→ figura 2 e 3)

Ligação eléctrica (→ figura 4 bem como as instruções de montagem da caldeira de aquecimento, capítulo 4)

Figura 4 A: Para cada circuito de aquecimento pode ser ligada uma unidade de comando local à placa de circuito interno do circuito de aquecimento da caldeira de aquecimento.

Legenda da figura 4 A:

- HK 1/2/3/4 = Circuito de aquecimento 1/2/3/4

Figura 4 B: O LED pode ser ligado à placa principal de circuito interno da caldeira de aquecimento como indicador de falha. Podem ser ligadas várias unidades de comando locais em paralelo.

Ajuste da temperatura (→ figuras 5 e 6, bem como as instruções de operação da caldeira de aquecimento, capítulo 4)

Figura 5 A (pré-ajuste):

- Posição do regulador rotativo 0 = temperatura ambiente actual (sensor da temperatura)
- A rotação altera a temperatura ambiente nominal.




Figura 5 B:

- Posição do regulador rotativo 0 = 21 °C
- A rotação desloca a curva de aquecimento em paralelo.

Legenda da figura 5:

- RT = Temperatura ambiente
- VL = Temperatura de alimentação
- AT = Temperatura exterior

Figura 6:

Símbolo	Significado
	Poupança (descida da temperatura)
	Regulação da temperatura com controlo temporal (ajuste na caldeira)
	Aquecimento (sem descida da temperatura)

[cs] Montáž (→ obr. 2 a 3)

Elektrické připojení (→ obr. 4 a návod k montáži kotle, kapitola 4)

Obr. 4 A: Pro každý kotel lze na řídicí desku topného okruhu kotle připojit jednu prostorovou obslužnou jednotku.

Legenda k obr. 4 A:

- HK 1/2/3/4 = topný okruh 1/2/3/4

Obr. 4 B: LED je možné připojit jako indikaci poruch na hlavní řídicí desku kotle. Paralelně lze připojit několik prostorových obslužných jednotek.

Nastavení teploty (→ obr. 5 a 6, a návod k obsluze kotle, kapitola 4)

Obr. 5 A (předběžné nastavení):

- Poloha otočného regulátoru 0 = aktuální teplota prostoru (čidlo teploty)
- Otáčením se změni požadovaná teplota prostoru.




Obr. 5 B:

- Poloha otočného regulátoru 0 = 21 °C
- Otáčení posouvá otopnou křivku paralelně.

Legenda k obr. 5:

- RT = teplota prostoru
- VL = teplota na výstupu
- AT = venkovní teplota

Obr. 6:

Symbol	Význam
	Úsporný provoz (snížování teploty)
	Časově řízená regulace teploty (nastavení na kotli)
	Vytápění (žádné snížování teploty)

[pl] Montaż (→ rysunki 2 i 3)

Przyłącze elektryczne (→ rysunek 4 oraz instrukcja montażu kotła grzewczego, rozdział 4)

Rysunek 4 A: Do każdego obiegu grzewczego, można zastosować pokojowy regulator temperatury, który należy podłączyć do odpowiednich zacisków obiegów grzewczych płyty głównej kotła.

Legenda do rysunku 4 A:

- HK 1/2/3/4 = obieg grzewczy 1/2/3/4

Rysunek 4 B: Dioda LED może zostać podłączona w celu wyświetlania zakłóceń do płyty głównej kotła grzewczego. Można podłączyć kilka pokojowych regulatorów temperatury równolegle.

Ustawienie temperatury (→ rysunki 5 i 6, jak również instrukcja obsługi kotła grzewczego, rozdział 4)

Rysunek 5A (nastawa fabryczna):

- Ustawienie regulatora obrotowego 0 = aktualna temperatura pomieszczenia (czujnik temperatury)
- Przekręcanie zmienia zadaną temperaturę pomieszczenia.




Rysunek 5 B:

- Ustawienie regulatora obrotowego 0 = 21 °C
- Przekręcanie przesuwają równolegle krzywą grzania.

Legenda do rysunku 5:

- RT = temperatura pomieszczenia
- VL = temperatura zasilania
- AT = temperatura zewnętrzna

Rysunek 6:

Symbol	Znaczenie
	Oszczędność (obniżenie temperatury)
	Regulacja temperatury sterowana czasem (ustawienia kotła grzewczego)
	Grzanie (bez obniżania temperatury)

[ro] Montaj (→ Fig. 2 și 3)

Conexiune electrică (→ Fig. 4, precum și instrucțiunile de montaj ale cazanului de încălzire, Capitolul 4)

Fig. 4 A: Pentru fiecare circuit de încălzire poate fi conectat un termostat de cameră la placa de bază cu circuite electronice a cazanului de încălzire.

Legendă la Fig. 4 A:

- HK 1/2/3/4 = circuitul de încălzire 1/2/3/4

Fig. 4 B: LED-ul poate fi conectat ca afișaj al defecțiunilor la placa de bază cu circuite electronice a cazanului de încălzire. Se pot conecta mai multe termostate de cameră în paralel.

Setarea temperaturii (→ Fig. 5 și 6, precum și instrucțiunile de utilizare a cazanului de încălzire, Capitolul 4)

Fig. 5 A (Setare prealabilă):

- Setarea regulatorului rotativ 0 = temperatura actuală a încăperii (senzor de temperatură)
- Rotirea modifică temperatura de referință a încăperii.




Fig. 5 B:

- Setarea regulatorului rotativ 0 = 21 °C
- Rotirea schimbă în paralel curba de încălzire.

Legendă la Fig. 5:

- RT = temperatura încăperii
- VL = temperatura pe tur
- AT = temperatura exterioară

Fig. 6:

Simbol	Semnificație
	Economisire (scăderea temperaturii)
	Reglarea contorizată a temperaturii (setarea la nivelul cazanului)
	Încălzire (fără scădere a temperaturii)

[et] Paigaldamine (→ joonised 2 ja 3)

Ühendamine elektritoitega (→ joonis 4 ja katla paigaldusjuhend, ptk 4)

Joonis 4 A: Iga küttekontuuri jaoks saab ruumis paikneva juhtpuldi ühendada katla küttekontuuri-trükkplaadiga.

Joonise 4 A tähiste selgitused:

- HK 1/2/3/4 = küttekontuur 1/2/3/4

Joonis 4 B: Tõrkest märguandmiseks saab märgutule ühendada katla põhi-trükkplaadiga. Paralleelselt saab ühendada mitu ruumis paiknevat juhtpulti.

Temperatuuri seadmine (→ joonised 5 ja 6, samuti katla kasutusjuhendi ptk 4)

Joonis 5 A (eelseadmine):

- pöördregulaatori asend 0 = ruumi kehtiv temperatuur (temperatuurindur)
- keeramine muudab ruumis ettenähtud temperatuuri.




Joonis 5 B:

- pöördregulaatori asend 0 = 21 °C
- keeramine nihutab paralleelselt küttekarakteristikut.

Joonise 5 tähiste selgitused:

- RT = ruumi temperatuur
- VL = pealevoolutemperatuur
- AT = välistemperatuur

Joonis 6:

Sümbol	Tähendus
	säästurežiim (temperatuuri alandamine)
	temperatuuri reguleerimine kellaaja järgi (seadmine katla juures)
	kütmine (ilma temperatuuri alandamata)

[lt] Montavimas (→ 2 ir 3 pav.)

Prijungimas prie elektros tinklo (→ 4 pav. bei šildymo katilo montavimo instrukc., 4 skyr.)

4 A pav.: kiekvienam šildymo kontūriui prie šildymo kontūro valdymo plokštės galima prijungti po patalpos valdymo bloką.

4 pav. paaiškinimai A:

- HK 1/2/3/4 = šildymo kontūras 1/2/3/4

4 B pav.: prie šildymo katilo pagrindinės valdymo plokštės galima prijungti šviesadiodžius indikatorius, kurie veiks kaip trikdžių indikatoriai. Lygiagrečiai galima sujungti kelis valdymo blokus.

Temperatūros nustatymas (→ 5 ir 6 pav., bei šildymo katilo naudojimo instrukc., 4 skyr.)

5 A pav. (išankstiniai nustatymai):

- Sukamosios rankenėlės padėtis 0 = esamoji patalpos temperatūra (temperatūros jutiklis)
- Sukant kinta užduotoji patalpos temperatūra.




5 B pav.:

- Sukamosios rankenėlės padėtis 0 = 21 °C
- Sukant šildymo kreivę pastumiami vertikaliai.

5 pav. paaiškinimai:

- RT = patalpos temperatūra
- VL = tiekiamo srauto temperatūra
- AT = lauko temperatūra

6 pav.:

Simbolis	Reikšmė
	Taupymas (temperatūros sumažinimas)
	Šildymas (temperatūra ne mažinama)
	Temperatūros reguliavimas pagal laiką (nustatoma ant šildymo katilo)

[lv] Montāža (→ 2. un 3. attēls)

Elektriskais pieslēgums (→ 4. att., kā arī apkures katla montāžas instrukcija, 4. nodaļa)

Attēls 4 A: Katram apkures lokam var pieslēgt vienu telpas vadības bloku, kuru pievieno pie apkures katla apkures loka vadības plates.

Apzīmējumi attēlā 4 A:

- HK 1/2/3/4 = Apkures loks 1/2/3/4

Attēls 4 B: Gaismas diodi var pieslēgt pie apkures loka galvenās vadības plates kā traucējumu indikatoru. Parāli iespējams pieslēgt vairākus telpas vadības blokus.

Temperatūras ieregulējums (→ 5. un 6. attēls, kā arī apkures katla lietošanas instrukcija, 4. nodaļa)

Attēls 5 A (iepriekšējs ieregulējums):

- Pagriežamā regulatora stāvoklis 0 = aktuālā telpas temperatūra (temperatūras sensors)
- Pagriežot telpas temperatūra mainās.




Attēls 5 B:

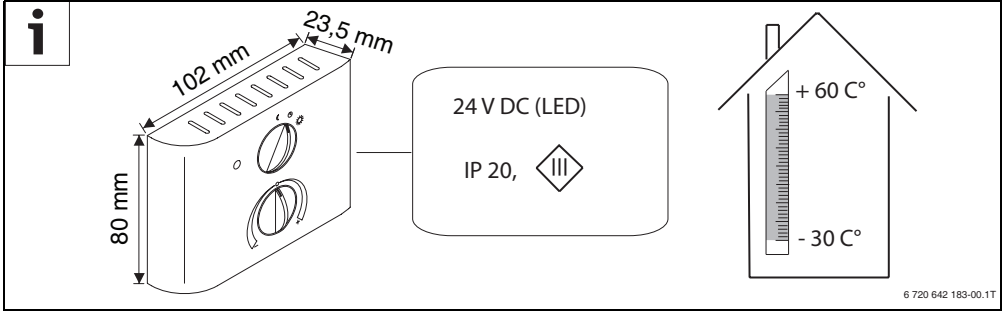
- Pagriežamā regulatora pozīcija 0 = 21 °C
- Pagriežot apkures līkne tiek pārbīdīta.

Apzīmējumi 5. attēlā:

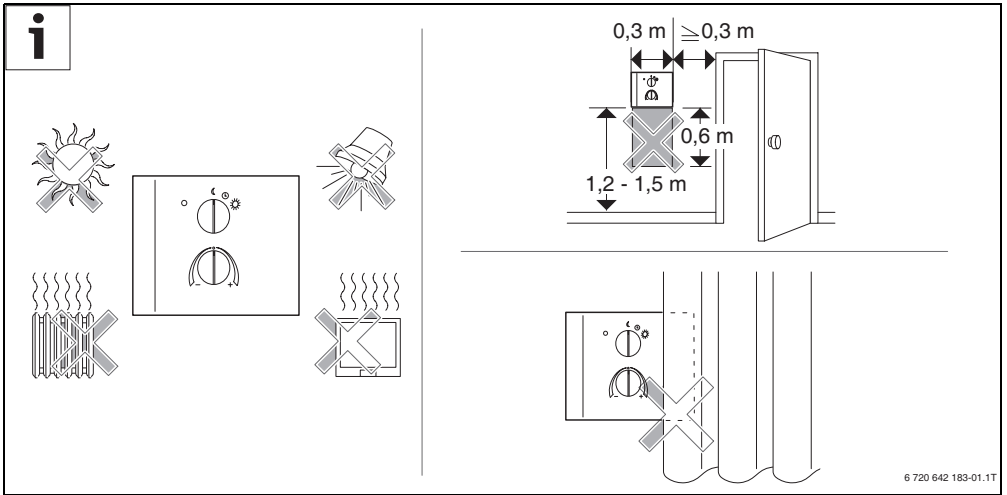
- RT = Telpas temperatūra
- VL = Turpgaitas temperatūra
- AT = Āra temperatūra

Attēls 6:

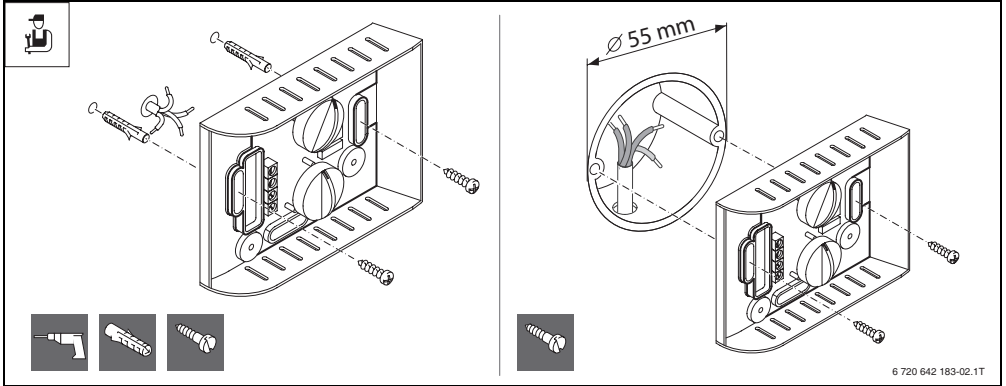
Simbols	Nozīme
	Ekonomiskais režīms (temperatūras pazemināšana)
	Temperatūras regulēšana ar laika vadību (ieregulējums apkures katlā)
	Apkure (bez temperatūras pazemināšanas)



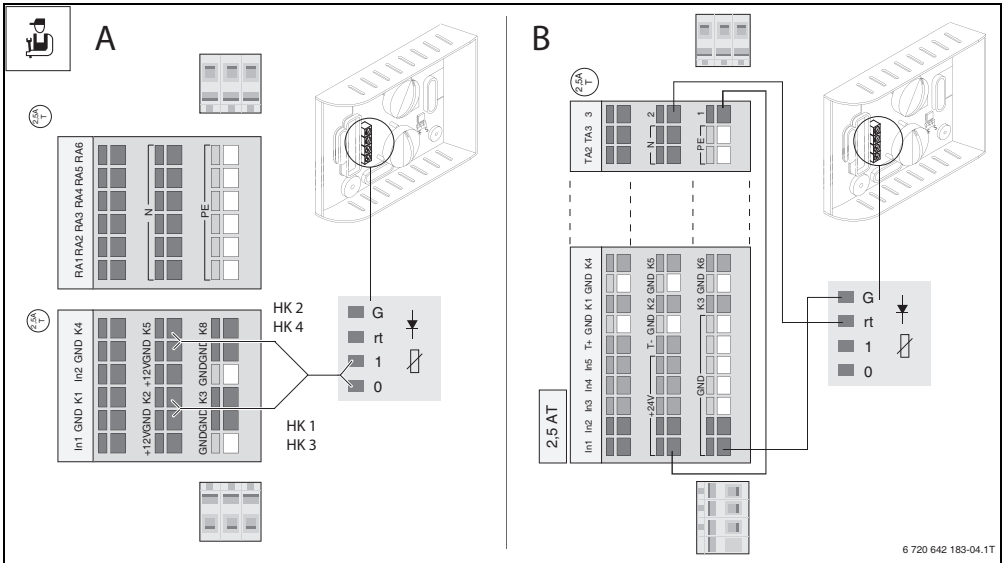
1



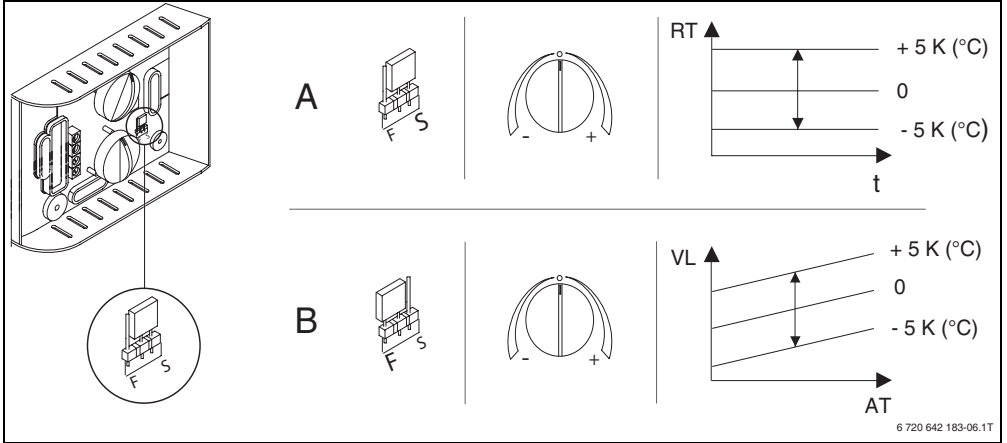
2



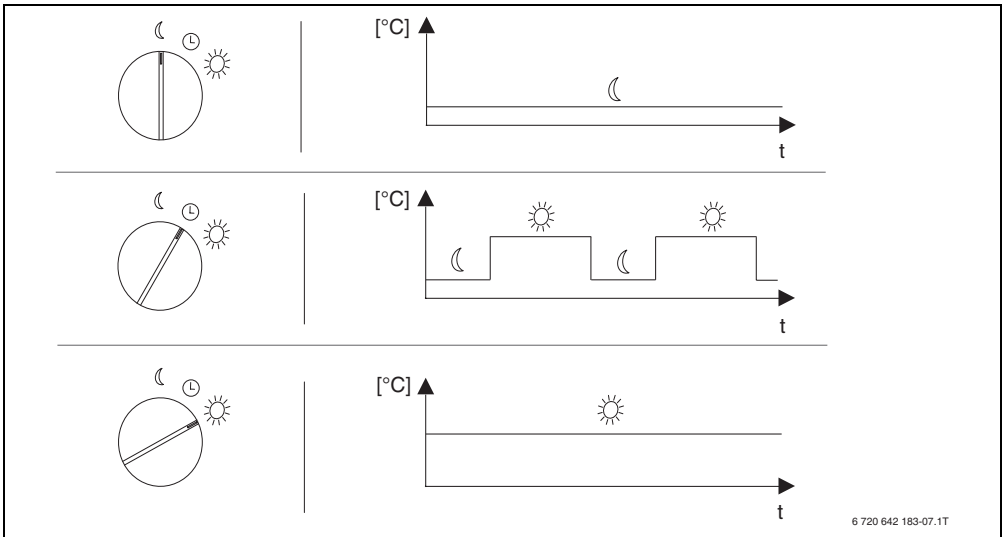
3



4



5



6



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
 Sophienstraße 30-32
 D-35576 Wetzlar/Germany